

**Hungría-Budapest: Equipo de control por rayos X**  
**OJ S 141/2023 25/07/2023**  
**Anuncio de modificación**  
**Suministros**

**Base jurídica:**

Directiva 2014/24/UE

---

**Apartado I: Poder adjudicador/entidad adjudicadora**

**I.1. Nombre y direcciones**

Nombre oficial: Nemzeti Adó- és Vámhivatal

Número de identificación fiscal: EKRSZ\_23305041

Dirección postal: Széchenyi Utca 2

Localidad: Budapest

Código NUTS: HU Magyarország

Código postal: 1054

País: Hungría

Persona de contacto: Novák-Soós Zsuzsanna

Correo electrónico: [soos.zsuzsanna@nav.gov.hu](mailto:soos.zsuzsanna@nav.gov.hu)

Teléfono: +36 14285345

Fax: +36 14285362

**Direcciones de internet:**

Dirección principal: <http://www.nav.gov.hu>

Dirección del perfil de comprador: <http://www.nav.gov.hu>

---

**Apartado II: Objeto**

**II.1. Ámbito de la contratación**

**II.1.1. Denominación**

Vasúti röntgen beszerzése

Número de referencia: EKR001056242020

**II.1.2. Código CPV principal**

38582000 Equipo de control por rayos X

**II.1.3. Tipo de contrato**

Suministros

**II.2. Descripción**

**II.2.1. Denominación**

Vasúti röntgen beszerzése

**II.2.2. Código(s) CPV adicional(es)**

38582000 Equipo de control por rayos X, 45310000 Trabajos de instalación eléctrica,

50421200 Servicios de reparación y mantenimiento de equipos de rayos X

**II.2.3. Lugar de ejecución**

Código NUTS: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Emplazamiento o lugar de ejecución principal: Záhony vasúti határátkelőhely

#### **II.2.4. Descripción del contrato en el momento de celebración del contrato**

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

#### **II.2.7. Duración del contrato, acuerdo marco, concesión o sistema dinámico de adquisición**

Duración en meses: 80

#### **II.2.13. Información sobre fondos de la Unión Europea**

El contrato se refiere a un proyecto o programa financiado con fondos de la Unión Europea: no

### **Apartado IV: Procedimiento**

---

#### **IV.2. Información administrativa**

##### **IV.2.1. Anuncio de adjudicación de contrato relativo al presente contrato**

Número de anuncio en el DO S: [2021/S 146-386390](#)

### **Apartado V: Adjudicación de contrato/concesión**

---

**Contrato nº:** 1

**Denominación:**

Vasúti röntgen beszerzése

#### **V.2. Adjudicación de contrato/concesión**

##### **V.2.1. Fecha de celebración del contrato/de la decisión de adjudicación de la concesión**

05/07/2021

##### **V.2.2. Información sobre las ofertas**

El contrato/la concesión se ha adjudicado a un grupo de operadores económicos: no

##### **V.2.3. Nombre y dirección del contratista/concesionario**

Nombre oficial: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

Número de identificación fiscal: EKRSZ\_60926382

Dirección postal: Emilii Plater Ul. 53

Localidad: Warsaw

Código NUTS: PL Polska

Código postal: 00-113

País: Polonia

Correo electrónico: [duyi@nuctech.com](mailto:duyi@nuctech.com)

Teléfono: +48 226591545

Fax: +48 226581483

Dirección de internet: <http://www.nuctechwarsaw.com>

El contratista/concesionario es una PYME: sí

#### **V.2.4. Información sobre el valor del contrato/lote/concesión**

Valor total de la contratación: 1 296 888 000,00 HUF

### **Apartado VI: Información complementaria**

---

#### **VI.3. Información adicional**

Szerz. kötés dátuma 2021.07.05.

Szerz. módosítás dátuma: 2023.07.05.

#### **VI.4. Procedimientos de recurso**

##### **VI.4.1. Órgano competente para los procedimientos de recurso**

Nombre oficial: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Dirección postal: Riadó u. 5

Localidad: Budapest

Código postal: 1026

País: Hungría

Correo electrónico: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Teléfono: +36 18828592

Fax: +36 18828593

##### **VI.4.3. Procedimiento de recurso**

Información precisa sobre el plazo o los plazos de recurso:

Kbt. 148. § szerint.

##### **VI.4.4. Servicio del cual se puede obtener información sobre el procedimiento de recurso**

Nombre oficial: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Dirección postal: Riadó u. 5

Localidad: Budapest

Código postal: 1026

País: Hungría

Correo electrónico: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Teléfono: +36 18828592

Fax: +36 18828593

#### **VI.5. Fecha de envío del presente anuncio**

20/07/2023

### **Apartado VII: Modificaciones del contrato/concesión**

---

#### **VII.1. Descripción del contrato tras las modificaciones**

##### **VII.1.1. Código CPV principal**

38582000 Equipo de control por rayos X

##### **VII.1.2. Código(s) CPV adicional(es)**

38582000 Equipo de control por rayos X, 45310000 Trabajos de instalación eléctrica,

50421200 Servicios de reparación y mantenimiento de equipos de rayos X

##### **VII.1.3. Lugar de ejecución**

Código NUTS: HU323 Szabolcs-Szatmár-Bereg

Emplazamiento o lugar de ejecución principal: Záhony vasúti határátkelőhely

#### **VII.1.4. Descripción del contrato**

1 db, a műszaki leírásnak megfelelően megajánlott 1 fő által kezelhető, elvárt átvilágítási képességekkel és sugárvédelmi elemekkel rendelkező, nem visszaszórásos technológiával, de ionizáló sugárzással működő vasúti rakomány átvilágító röntgenberendezés, az annak üzemeltetéséhez szükséges energiaellátás biztosításával, továbbá az ellenőrzések során keletkezett adatok elemzését, tárolását, kezelését biztosító magyar nyelvű informatikai rendszerekkel kiegészítetten. A beszerzés keretében a Nyertes ajánlattevő feladata a telepítéshez szükséges engedélyezési, építési feladatok elvégzése, a kijelölt röntgenkezelői személyi állomány magyar nyelven történő elméleti és gyakorlati oktatásának megszervezése és végrehajtása, továbbá a használatot megkönnyítő magyar nyelven írt gyári leírások, kezelési útmutatók biztosítása.

#### **VII.1.5. Duración del contrato, acuerdo marco, concesión o sistema dinámico de adquisición**

Duración en meses: 89

#### **VII.1.6. Información sobre el valor del contrato/lote/concesión**

Valor total del contrato/lote/concesión: 1 296 888 000,00 HUF

#### **VII.1.7. Nombre y dirección del contratista/concesionario**

Nombre oficial: NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED Sp. z o.o.

Número de identificación fiscal: EKRSZ\_60926382

Dirección postal: Emilii Plater Ul. 53

Localidad: Warsaw

Código NUTS: PL Polska

Código postal: 00-113

País: Polonia

Correo electrónico: [duyi@nuctech.com](mailto:duyi@nuctech.com)

Teléfono: +48 226591545

Fax: +48 226581483

Dirección de internet: <http://www.nuctechwarsaw.com>

El contratista/concesionario es una PYME: sí

### **VII.2. Información sobre las modificaciones**

#### **VII.2.1. Descripción de las modificaciones**

Naturaleza y alcance de las modificaciones (con indicación de posibles cambios anteriores del contrato):

1. Az alapszerződés IV. fejezet 26. pontja f) és g) alpontjai helyébe az alábbi szöveg lép:

„f) A jelen fejezet 19. pontja szerinti kötelezettség vonatkozásában: 25 hónap

g) Végteljesítési határidő (sikeres átadás-átvétel): 29 hónap.”

2. A műszaki leírás II. fejezet (Általános előírások) 2. pontja (A röntgenkibocsátás helyének létesítése, kivitelezése, telepítése) 2.1 b) alpontja helyébe az alábbi szöveg lép:

„A röntgenkibocsátás helyének létesítési, telepítési helyszíneként - a mellékelt helyszínrajz szerinti - Záhony 048/10, Záhony 048/12 és Záhony 048/13 helyrajzi számú ingatlan került megjelölésre.”

3. Felek a műszaki leírás részét képező helyszínrajzot a szerződésmódosításhoz csatolt helyszínrajzra változtatják.

#### **VII.2.2. Justificación de la modificación**

Necesidad de modificación derivada de circunstancias que un poder adjudicador diligente no podría prever [artículo 43, apartado 1, letra c), de la Directiva 2014/23/UE; artículo 72, apartado 1, letra c), de la Directiva 2014/24/UE y artículo 89, apartado 1, letra c), de la Directiva 2014/25/UE]

Descripción de las circunstancias que hicieron necesaria la modificación y explicación de la naturaleza imprevista de estas circunstancias:

Felek a „Röntgensugaras vasúti rakomány átvilágító rendszer beszerzése a NAV részére a Záhonyi vasúti határátkelőhelyre” tárgyú uniós nyílt közbeszerzési eljárás eredményeként egymással 2021. július 5-én adásvételi szerződést (a továbbiakban: alapszerződés) kötöttek, amely 2021. november 5-én lépett hatályba. A Felek a szerződést, annak hatálybalépésének időpontjától számítva 29 hónapos végteljesítési határidőre (+ 60 hónap jótállási időre) kötötték. A szerződés módosítását az Eladó kezdeményezte arra hivatkozással, hogy a szerződés teljesítéséhez az alapszerződésben szereplő két ingatlanon kívül - természetvédelmi okokból - szükséges egy harmadik telek bevonása is, valamint a koronavírus miatt a közbeszerzés tárgyát képező eszközök gyártása az előre láthatónál több időt vett igénybe.

A végteljesítési határidő módosításának háttérében Eladó részéről a Covid-19 világjárvány hatásai állnak, amelyek előre nem látható és nem szabályozható hatással voltak az Eladóra a közbeszerzési szerződés tárgyát képező eszközök gyártása teljesítésének előrehaladásában. A Covid-19 világjárvány kitörése és az államok által bevezetett korlátozó intézkedések objektíve nem voltak előre láthatóak az Eladó számára.

A határidő meghosszabbításának másik oka a Záhony Város Önkormányzat által folytatott eljárás, valamint a változások földhivatali bejegyzésével és az építési engedélyek kiadásával kapcsolatos egyéb eljárások elhúzódása. A Covid-19 világjárvány és a hozzá kapcsolódó globális ellátási lánc válságának, a nyersanyaghiánynak, valamint a nemzetközi logisztikai szállítás nehézségeinek hatásait figyelembe véve az Eladónak szembesülnie kellett azzal, hogy számos beszállítója nem tudott hatékonyan megbirkózni a világjárvány hatásaival. Az Eladó számos olyan nyilatkozatot kapott a vasúti röntgenberendezés kulcsfontosságú alkotóelemeinek beszállítójától, amelyben a világjárványhoz kapcsolódó, rajtuk kívül álló körülmények miatt beálló, a saját gyártási folyamatukat és logisztikai láncukat érintő jelentős fennakadásokat, vagy késedelmeket jelentettek be. Ebbe a kulcsfontosságú elektromos, vagy elektronikus gyártási körbe tartozik pl. a Siemens PLC, a Schneider elektromos alkatrészek, a LAPP elektromos vezetékek, a NetApp félvezetők, a Meridian ragasztóanyagok és még néhány más elektromos, vagy elektronikus beszállító.

A NAV által kijelölt munkaterülettel kapcsolatban a Vállalkozó - az általa az érintett szakhatóságokkal történt egyeztetéseket követően több alkalommal - első alkalommal 2022. március 07. napján jelezte - mint akadályközlést -, hogy a rakomány átvilágító rendszer telepítési helyszínéként megadott területre a vonatkozó településrendezési eszközök nem teszik lehetővé semmilyen létesítmény telepítését.

A Vállalkozó az általa lefolytatott egyeztetések eredményeképpen 2023. május 2. napján arról tájékoztatta a NAV-ot, hogy a Záhony Város Önkormányzatánál folyamatban lévő telekrendezési/telekalakítási eljárások befejezését követően kialakításra kerül az a terület, melynek eredményeképpen a munkaterület átadása megtörténhet.

A Felek a Kbt. 141.§ (4) bekezdés c) pontja szerint minősülő jogi indokkal és az alapszerződés VI.12. pontjában rögzítettek alapján módosítják az alapszerződést.

Felek az alapszerződés módosításával a teljesítési határidőt és a teljesítés helyét változtatják. A módosítás az ellenszolgáltatás összegét nem érinti, illetve a módosítás nem változtatja meg az alapszerződés általános jellegét.

### **VII.2.3. Aumento de precio**

Valor total actualizado del contrato antes de las modificaciones (habida cuenta de las posibles modificaciones anteriores del contrato y las adaptaciones en cuanto al precio, así como, en el caso de la Directiva 2014/23/UE, la inflación media en el Estado miembro en cuestión)

Valor IVA excluido: 1 296 888 000,00 HUF

Valor total del contrato tras las modificaciones

Valor IVA excluido: 1 296 888 000,00 HUF